

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 3 (991)  
Cedad, četrtek, 20. januarja 2000

Telefon  
0432/731190



## V Čenti na srečanju obmejnih upraviteljev Benečije in Posočja Terska Gorska skupnost hoče čezmejne projekte

Predsednik Gorske skupnosti Terskih dolin Elio Berra je v soboto pozdravil srečanje obmejnih upraviteljev v Centi z zelo realnimi besedami: "Čez nekaj let bo Slovenija vključena v Evropsko skupnost in tedaj bo meja med Italijo in Slovenijo izginila. Pospešiti moramo integracijo obmejnega prostora in izkoristiti možnosti za čezmejne projekte, ki jih nudi Evropska skupnost. V tem smislu se pridružujemo pobudi sosednjih gorskih skupnosti Brda in Nadiskih dolin, za ustanovitev združenja "Najboljši sosedje".

Elio Berra je z zadovoljstvom mogel ugotoviti, da so se na poziv terske gorske skupnosti odzvali številni župani in upravitelji občin Centa, Ahten, Fojda, Neme, Bardo, Tipana, Kobarid, Bovec, prisotni pa so bili tudi župan iz Rezije, predstavnik videmske pokrajinske uprave, predstavniki sosednje Gorske skupnosti Nadiskih dolin in še upravitelji drugih bližnjih občin.

Ze sama prisotnost je torej potrdila veliko zanimanje za tematico, vsekakor pa je dejstvo, da je integracija obmejnega prostora postala ne le izbira, ampak preprosto življenjska nujnost, kot je v uvodnem posegu podčrtal Berra. Ob zgodovinskih izkušnjah se je zaustavil le toliko, da je izrazil željo, da

bi šli vsa nekdanja medsebojna nasprotovanja in nesporazumi v arhiv preteklosti. Kajti, "posledice druge svetovne in potem hladne vojne, so ustvarile bolj psihološko kot dejansko mejo med ljudmi. Danes moramo znati popraviti, kar je še mogoče popraviti, kajti pred očmi imamo dejstvo, da so vsled starih nasprotij doži-

vele najhujšo škodo ravno naše obmejne občine, z zlomom gospodarske in družbene strukture", je dejal Berra.

Ob tem se je zahvalil predsedniku Gorske skupnosti Nadiskih dolin Firminu Mariniču za doslej opravljeno delo in nudenje izkušenj glede čezmejnega sodelovanja.

Toplo je pozdravil kolege iz Posočja, s katerimi so sicer bili prijateljski stiki že vrsto let. Mnogo je bilo skupnega razmišljanja in ugotavljanja, premalo pa konkretnih pobud, takšnih, ki bi v tem prostoru imele primereno težo in učinke na kakovost življenja ljudi, je dejal Berra. (D. U.)

beri na strani 4



Od leve: župani Tollis, Berra, Gregorčič in Grmovšek na sobotnem srečanju v Centi

### Petricig je dau odstop zaradi diela, dva kandidata za ga nadomestit Župan Cernoia išče novega odbornika

Pasquale Petricig, ki je biu župan v Sauodnji od lieta 1995 do lanskega, nie vic odbornik (asesor) telega kamuna. Malo cajta od tega je dau suoj odstop zaradi diela, zak je su, ku ufcijal alpinov, priet v Bosno an potlè v Hrvasko.

Sadà župan Lorenzo Cernoia bo

muoru zbrat med konsiljerje tistega, ki bo postau nov odbornik kupe z Ivom Trincom. Cernoia bo muoru zbrat med dvema kandidaturama, tudi ce more bit, da se bo riec takuo rešila, da bota oba kandidata zadovoljna an, sevieda, tudi ljudje.

## Clenia e dintorni, la storia messa nero su bianco



La chiesa dedicata a S. Antonio a Clenia

"Quando siamo digiuni di storia locale abbiamo sempre un affanno perché pensiamo che i nostri interlocutori sono più fortunati di noi. Ma non è vero". Che non sia vero lo dimostra anche il libro fresco di stampa dedicato dal comitato Pro Clenia ai paesi di Clenia/Klenje, Correda/Koreda, Tarpezzo/Tarpeč e Cocevaro/Kocebar, presentato venerdì nel bar di Correda. E la frase di Tarcisio Venuti, storico, autore tra l'altro di preziose ricerche sulle chiesette votive delle Valli, sintetizza bene una

situazione che si sta combattendo grazie al recupero dell'identità. Un'esigenza che la comunità di Clenia, quanto mai unita, ha fatto propria.

È anche vero, come ha ricordato nel suo saluto il sindaco di S. Pietro al Natissone Bruna Dorbold, che "i tempi della fiaba e della tradizione sono oggi soppiantati dalla televisione". Ormai, è anche il parere del presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, abitante di Clenia, solo i più anziani ricordano i nomi dei luoghi. Il volume ha anche questo pregio, quello di mettere nero su bianco i toponimi locali sloveni ed i soprannomi delle famiglie, un patrimonio da non disperdere.

L'input per la realizzazione dell'opera è stato comunque dato dalla chiesa dedicata a S. Antonio, vero simbolo del paese di Clenia, alla quale ha dedicato preziose pagine proprio Tarcisio Venuti.

Un percorso lungo sette secoli, ripreso venerdì in quella che non è stata solo una lezione di storia. "Dobbiamo amare le nostre chiesette - ha detto tra l'altro Venuti - perché ci insegnano che abbiamo sempre avuto contatti artistici, culturali e linguistici con le zone contermini". (m.o.)

segue a pagina 3

## S. Leonardo, l'opposizione si fa sentire

Opposizione combattiva, in questi ultimi tempi, a S. Leonardo. La minoranza consiliare del gruppo "Con la gente per la gente", formata da Beppino Crisetig, Tiziana Duria-vig, Severino Podrecca e Michele Tomasetig, ha inviato di recente due esposti al Comitato regionale di controllo.

Il primo è stato sollecitato da una convocazione d'urgenza del consiglio comunale avvenuta, secondo l'opposizione, in modo troppo sbrigativo.

La minoranza si è rifiutata di partecipare all'as-

semblea, il 23 dicembre, perché l'ordine del giorno era stato consegnato ai consiglieri solo nella mattinata del giorno precedente, non permettendo loro - così spiega il capogruppo Crisetig - di analizzare gli argomenti. Inoltre non vi sarebbe stato alcun motivo di convocare il consiglio d'urgenza.

Il Comitato regionale di controllo ha risposto in tempi brevi, il 4 gennaio, dando però sostanzialmente ragione alla maggioranza guidata dal sindaco Giuseppe Sibau.

segue a pagina 2



L'opposizione scrive alla Corte dei conti per il Prg decaduto

# S. Leonardo, esposto contro la maggioranza

dalla prima pagina

"Pur riconoscendo che la convocazione d'urgenza può rendere difficoltoso l'esame dei punti posti all'ordine del giorno - si legge nella risposta - pare tuttavia che, formalmente, non possano essere sollevati dubbi di legittimità sulle modalità di convocazione seguite dal Comune in quanto lo statuto comunale consente, nei casi d'urgenza, che l'avviso con l'elenco degli oggetti da trattare sia consegnato entro 24 ore prima dell'adunanza".

Un secondo esposto, inviato nei giorni scorsi dall'opposizione oltre che al Comitato di controllo anche alla Procura della Corte dei conti, rilancia, anche se non direttamente, la questione legata alla realizzazione di tre allevamenti avicunicoli nel territorio di S. Leonardo.

I quattro consiglieri ricordano che l'attuale amministrazione comunale "ha fatto decadere il Piano regolatore generale non ottemperando ai termini fissati dalla Regione e dalle disposizioni di legge in materia urbanistica", rilevano che "tale azione si ripercuote negativamente sullo sviluppo socio-economico del territorio" e che "potrebbe favorire alcune iniziative edilizie fortemente contrastate a livello locale" per chiedere "un controllo sulla legittimità dell'operato dell'attuale amministrazione comunale nel far decadere lo strumento urbanistico adottato e di considerare eventuali responsabilità in merito alle decisioni assunte". Sull'argomento i consiglieri chiedono anche un confronto nel corso della prossima assemblea comunale.



Beppino Crisetig

La minoranza ha anche chiesto agli uffici comunali di poter accedere ai documenti riguardanti le concessioni edilizie già firmate dal sindaco Sibau per la realizzazione di due allevamenti.

Infine l'opposizione si appresta a rispondere al do-



Giuseppe Sibau

cumento sull'attività dei primi sei mesi di amministrazione della maggioranza inviato di recente ai cittadini di S. Leonardo. "Faremo avere a tutte le famiglie, periodicamente - annuncia Crisetig - una relazione contenente tutte le nostre proposte".

# Novoletno darilo za Slovenijo

Slovenija je ob prehodu iz starega v novo leto dobila posebno darilo: slovenski veleposlanik v Organizaciji združenih narodov Danilo Turk je postal eden najožjih sodelavcev generalnega tajnika OZN Kofi Anana. Postal je namreč Ananov politični svetovalec in eden od oseb v njegovem najožjem krogu.

To je gotovo najvišja diplomatska funkcija, ki je doletela kakega Slovenca in gotov to ni prišlo slučajno. Sedemindesetletni profesor ljubljanske pravne fakultete si je tako visoko odgovornost prislužil predvsem zaradi velikega spoštovanja in znanja, ki si ju je prislužil v funkciji slovenskega ambasadorja pri OZN. Obenem je to veliko priznanje za majhno državo, kot je Slovenija, saj je jasno, da se morajo za takšno imenovanje strinjati številne države-clance, predvsem pa največje, ki nekako diktirajo tempo politiki in administraciji OZN. Ob sprejemu nove zadolžitve Danila Turka, bo na njegovo mesto, na ambasadi v OZN, prišel Ernest Petrič, dosedanji sekretar v zunanjem ministrstvu. Da se Truku obeta pomembna diplomatska kariera, se je znalo že nekaj časa, saj tudi v Sloveniji so nanj računali. Govorilo se je, da bi lahko zamenjal Borisa Frleca na čelu zunanjega ministrstva oziroma da bi postal koordinator slovenskega dela v Paktu stabilnosti.

Sicer nekateri napovedujejo Turku se bolj briljantno kariero, celo možnost kandidature na mesto generalnega

tajnika OZN. Na to možnost je v ljubljanskem Dnevniku takole odgovoril: "Mislim, da je za to zelo malo možnosti. Za zdaj kaže, da bo sedanji generalni sekretar deležen zadostne podpore, in je torej smiselno, da vnovič kandidira. Anan je uspel ustvariti dobro komunikacijo z državami, pa tudi z mediji in nevladnimi organizacijami, prav tako dobro se znajde v Davosu, Hollywoodu ali Cannesu. Uspelu mu je ustvarit velik ugled, kar je velik kapital Združenih narodov, ki ga je vredno gojiti še naprej. Če iz kakršnih koli razlogov ne bo kandidiral, potem bo zagotovo več kandidatov.

Azijska skupina držav že sedaj vztraja, da bi naslednji generalni sekretar moral prihajati iz njihove celine, saj najdlje niso imeli svojega človeka na tem položaju. Nasli se bodo ljudje, ki bodo rekli, da Vzhodna Evropa sploh ni se imela svojega človeka na tem položaju. Vprašanje pa je, kako bi se opredelila Rusija, ki je hkrati evropska in azijska država, in kam bi se ob imenovanju obrnil njen interes."

Ne glede, kako se bo stopnjevala diplomatska kariera novega najožjega sodelavca generalnega sekretarja OZN, lahko rečemo, da je to bila izredno pomembna promocija za Slovenijo. Ta dogodek se enkrat kaže, da se bo Slovenija promovirala v svetu in bila deležna spoštovanja le s taksnimi in podobnimi potezami, vsekakor ne s pretiranim aferastvom, ki očitno ne služi niti za domačo uporabo. (r.p.)



Danilo Türk

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kdor se, kod podpisani, ze celo zivljenje ukvarja s problemom odobritve dostojnega zaščitnega zakona, dobro ve, da politično parlamentarna procedura ni sprehod na plazi, niti teč cez dm in strn.

Je strma pot, polna varljivih bližnjic, prepadov, trnjevih pregrad, neprehodnih lazov, kjer se lahko vsak čas zgubiš ali zabredeš tja, od koder ni poti nazaj, niti naprej.

Ce bi ne bilo tako, bi ze zdavnaj praznovali. Ali bi se vprašali, čemu se vse že ni zgodilo pred desetimi ali dvajsetimi leti.

Očitno imamo opravka z večino, ki se zaveda pomena zaštite zadnje nezaščitene manjšine v Italiji, tudi dobrih odnosov s sosedno Slovenijo, vendar je stopnja naše nestrpnosti in neučakanosti, da, celo zagrenjenosti, gotovo drugačna od prevladujoče politične zavesti.

de sedaj, ko je zares na doseg roke.

V zadnjem pismu sem napisal, da bo obravnava našega zakona med 18. in 20. januarjem. Žal, ne bo tako. V zbornici nastaja zmeda, Ljudska stranka je vsilila točko o sporni solski enakopravnosti. Ministra Bellillo in Lojero sta protestirala, v Turinu so se pogovorili Budin, Fassino, Ranieri, Mussi, D'Alema... Vsi zagotavljajo, da bomo na dnevnem redu takoj po "par condicio", ali morda celo prej, če se bo razprava v komisiji o tem zavlekla v nedogled. Upajmo, torej, da bo slo do konca januarja ali prvih dni februarja.

Medtem ko se nekateri zivcemo in mrzlično vrtimo telefonske številčnice, pa se šakali hahljajo, češ "saj smo vam rekli, da iz te moke ne bo kruha". Manjšinski mazohizem, ali bojažen za možnost, da bo izčrpana politična renta večnega nerganja? V Lju-

bljani medtem brusijo kopja po Francu Juriju, ki je najbrž tudi kriv, da je italijansko-furlanske krvi. Saj vemo: "Homo homini lupus" velja tudi med manjšinci.

Tako se oglašajo samozvani predsednik "tretje krovne" organizacije, ki ga je življenje odneslo iz Doma pristanjskih delavcev v Trstu najprej pod lipo, sedaj pa v objem desnice. Ta gospod po radiu in televizijah pojasnjuje, da Slovenci ne potrebujemo zaščitnega zakona, češ da za nas zadostujejo norme okvirnega zakona za 12 manjšin. Dejansko skuša prepričati poslance Severne lige, naj našega zakona ne podprejo s svojim glasom. Tako bi imel Menja večjo izviljevalno moč.

Sedaj je jasno, da je tik pred ciljem pot najbolj strma, polna ovir in pasti.

Včasih se spomnim nekega ameriškega filma o osvajanju Divjega zahoda. Miroljubni družinski oče gradi svojo hišo in z rokama drži nosilni tram.

Medtem se mu okrog nog podijo psi in mu grizejo gležnje. Nekaj časa potrpi, dokler ne prikljče soseda, ga poprosi, naj pridrži tram in nadležna sčenete brčne, da odletijo na travnik, zacvilijo in izginejo.

bljani medtem brusijo kopja po Francu Juriju, ki je najbrž tudi kriv, da je italijansko-furlanske krvi. Saj vemo: "Homo homini lupus" velja tudi med manjšinci.

Tako se oglašajo samozvani predsednik "tretje krovne" organizacije, ki ga je življenje odneslo iz Doma pristanjskih delavcev v Trstu najprej pod lipo, sedaj pa v objem desnice. Ta gospod po radiu in televizijah pojasnjuje, da Slovenci ne potrebujemo zaščitnega zakona, češ da za nas zadostujejo norme okvirnega zakona za 12 manjšin. Dejansko skuša prepričati poslance Severne lige, naj našega zakona ne podprejo s svojim glasom. Tako bi imel Menja večjo izviljevalno moč.

Sedaj je jasno, da je tik pred ciljem pot najbolj strma, polna ovir in pasti.

Včasih se spomnim nekega ameriškega filma o osvajanju Divjega zahoda. Miroljubni družinski oče gradi svojo hišo in z rokama drži nosilni tram.

Medtem se mu okrog nog podijo psi in mu grizejo gležnje. Nekaj časa potrpi, dokler ne prikljče soseda, ga poprosi, naj pridrži tram in nadležna sčenete brčne, da odletijo na travnik, zacvilijo in izginejo.

## Occhio al falso tallero

E' allarme in Slovenia dopo le molte segnalazioni pervenute alle forze dell'ordine circa la presenza di banconote false, in particolare quelle da 10 mila talleri.

I falsari hanno messo in circolazione fotocopie a colori della vera banconota, stampate su carta semplice, eppure scopribili solo da occhi esperti tanto che le molte denunce fino ad ora ricevute non hanno permesso di scoprire i responsabili.

# Sul mercato banconote false

## Peterle e Janša insieme?

Sta per nascere, con ogni probabilità, un nuovo soggetto politico. I socialdemocratici di Janez Janša ed i democratici cristiani di Lojze Peterle sono infatti intenzionati a fondersi in vista delle prossime elezioni. Ma contatti sono stati avviati anche per un accordo tra Peterle e il partito di Marjan Podobnik, accordo che potrebbe dar vita alla

## coalizione "Novi Demos".

### Al 33° posto

È questa la posizione della Slovenia nell'annuale classifica sulla concorrenza nel mondo redatta dall'Istituto per lo sviluppo del management di Losanna, che ha preso in considerazione 147 Stati. Nelle singole voci, la Slovenia risulta tra l'altro al 25° posto per quanto riguarda l'indice di corruzione (l'Italia si

guadagna la 38ª posizione), al 96°, cioè molto in basso, per quanto concerne la percentuale di presenza femminile in parlamento (è del 7,8%, mentre la Svezia è nettamente prima con il 42,7%), è prima tra gli Stati la cui Nazionale di calcio ha fatto, nel corso dell'ultimo anno, migliori progressi.

## Influenza "stopata"

L'influenza si mantiene,

in Slovenia, nei limiti normali, con qualche dato preoccupante solo per quanto riguarda il Litorale. Ogni settimana, secondo i dati diffusi dall'Istituto per la difesa della salute di Lubiana, si ammalano 20 persone ogni 100 mila abitanti.

Circa 120 mila sono invece le persone che hanno deciso di vaccinarsi contro il virus.

## Milioni per lo sviluppo

Il fondo per lo sviluppo regionale e per la conservazione dell'occupazione lo scorso anno ha distribuito, nella zona dell'Alto Isonzo, 301 milioni di talleri alle 156 famiglie che hanno richiesto un contributo per la ristrutturazione delle case danneggiate dal terremoto o per la costruzione di nuovi edifici. Altri 974 milioni sono stati dati in prestito. Per quest'anno sono attesi contributi dallo Stato e dal Fondo europeo per oltre 1.200 milioni di talleri.

# Clenia, la comunità unita ripercorre la sua storia

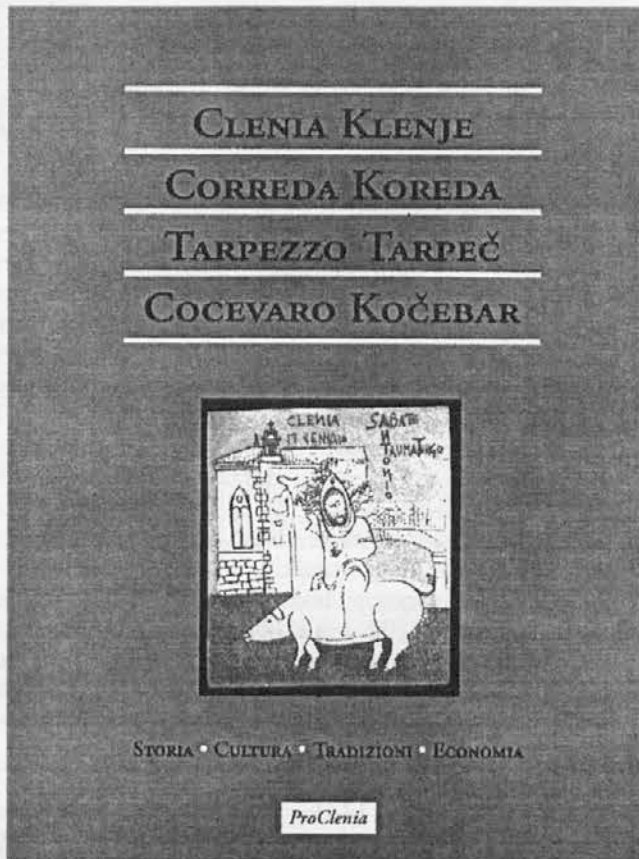
Presentato venerdì il libro pubblicato a cura del comitato locale

dalla prima pagina

Non mancano nel bel libro - che sulla copertina riproduce una litografia di Darko Bevilacqua dedicata al paese - i riferimenti storici e culturali che riguardano le Valli, le caratteristiche del paese, preziose notizie sulla cucina popolare, sulle personalità più importanti di Clenia, sul matrimonio (con alcune gustose fotografie, una delle quali ci fa vedere il futuro presidente della Comunità montana in versione paggetto), sulle malattie, l'abbigliamento e i giochi. Si ricorda la fabbriceria, un organismo che si occupava dei problemi relativi alla chiesa ma anche dello sfalcio dell'erba e del taglio della legna.

Emerge, ancora, la crescita e lo sviluppo urbano nel post-terremoto, con un'economia che un tempo era imperniata sull'agricoltura, una vocazione inevitabilmente persa dall'incedere del progresso.

C'è, in fondo, una leggera sensazione di nostalgia per il tempo passato che sembra percorrere tutto il libro, anche se il valore di questa testimonianza mette un punto fermo nella storia di Clenia e dei paesi vicini. D'altra parte proprio il comitato presieduto da Romeo Moschioni dimostra continuamente, con la sua attività, di essere espressione di una comunità proiettata verso il futuro. (m.o.)



Da sinistra Marinig, Dorbolò, Moschioni e Venuti. Sopra la copertina del libro

## Il Rečan in assemblea

Si riunisce venerdì 21 gennaio, alle 20.30, nella sede di Liessa, l'assemblea del circolo culturale Rečan.

L'ordine del giorno prevede tra l'altro la presentazione del libro "Pustita nam rože po našim sadit", che raccoglie i testi delle canzoni del Senjam beneske piesmi dal 1984 al 1995, il programma preventivo per il 2000 e la nomina del nuovo consiglio direttivo che sarà chiamato a guidare il circolo.

## "Pustita nam rože...", 10 liet liepih besied



An moment Sejma lieta 1985

"Med Beneskimi Slovenci je petje nekaj posebnega" pise na začetku bukva Jože Stucin, parjatelj iz Tolmina. Je pruo takuo, an ne samuo zak kadar se Benecani usafamo v gostilnah al na kaki festi, radi začne mo piet ljudske piesmi.

An dokaz, da za nas "je petje nekaj posebnega" je tudi 'na prireditev kot je "Senjam beneske piesmi", ki že puno cajta ga kulturno društvo Rečan lepou organizava.

Sadà Rečan objavlja drugi del bukvi "Pustita nam rože po našim sadit" kjer so zbrane besedila od piesmi, ki so ble predstavljene od 1984 do 1995.

Aldo Clodig, "duša" tega društva, takuo razlaga vse tiste dielo, ki pride rec organizavat "Senjam": "Smo prepričani, de kiek smo nardili, ce ne družega, smo se parblizali kot avtorji k pisanju našega slo-

venskega narečja an smo se naučili, četudi brez solanja, tiste cerke, ki so znak slovenskega besedila".

Bukva Rečana so takuo tudi velika bogatija za kar se tiče uporabo našega dialekta. Je vic ku petdeset tistih, ki so napisal narmanj 'no piesam v tistih desetih letih, so iz Nediskih dolin pa tudi taz Rezije an taz Terske doline, an vsak od njih je parnesu suoj glas, kajskrat žalosten, kajskrat pa veseu. "Pesmi, ki so jih ti ljudski umetniki napisali - pise se Stucin - so v resnici pristna in avtentična kronika njihovega življenja, njihovih sanj in radosti, upanja in vere v lepšo prihodnost".

Besiede, tuole je pomembno, se nieso an se na bojo zgubile an trost je, da bo Senjam sele nam pokazati kuo znamo tudi mi razložit, z besiedam tiste, ki naše sarce cje poviedat.

## Videmski simfonični orkester se nahaja v hudih težavah

Deželna uprava mu je nenadoma ukinila redno finančno dotacijo

Videmski simfonični orkester je v velikih finančnih težavah, ker mu je deželna uprava nepričakovano ukinila že namenjena sredstva. Če se takoj ne bo našla rešitev, bo moral orkester prenehati z delovanjem kar sredi sezone. Tako je v svojem umirjenem, vendar hkrati odločnem nastopu, dejal predsednik upravnega odbora OFU Piero Zanfagnini na tiskovni konferenci, ki jo je vodstvo ustanove sklicalo v torek, v prostorih občinske palače v Vidnu. Zanfagnini je obsodil dejanje deželne uprave kot nesprejemljivo in skrajno škodljivo za ugled Furlanije v državnem in mednarodnem merilu. "Lahko tudi razumemo, da se iščejo drugačne rešitve, toda odtegniti orkestru sredstva za leto



2000, ki so bila že določena in ko je koncertna sezona v polnem teku, je blamaža brez primere", je dejal.

Dejansko je upravni odbor v veliki zagati in bo moral že v teku nekaj dni poslati odpoved pogodb uglednim glasbenim skupinam v Italiji in drugih evrop-

skih državah. Zanfagnini je pri tem podčrtal velike zasluge slovenskega dirigenta Antona Nanuta za uspehe orkestra, naslovil pa je tudi apel na vse ustanove, ki so doslej pomagale orkestru, naj omogočijo, da se vsaj dogovorjena tekoča sezona izpelje do konca.

Za podiplomski študij in univerzitetne diplomske naloge

## Slori razpisuje dve štipendiji

Slovenski raziskovalni inštitut (Slori) razpisuje štipendijo za sofinanciranje podiplomskega študija (magisteriji in doktorati).

Razpis je odprt kandidatom za katerokoli univerzitetni študijski program v Italiji, Sloveniji in drugih državah.

Slori razpisuje tudi izbor univerzitetnih diplomskih nalog, ki so jih studentje narodnosti in jezika s stalnim bivališčem v Italiji oddali na katerikoli univerzi na temo slovenske skupnosti v Italiji, njene družbene strukture, funkcije v sklopu njenega naselitvenega ter širše-družbenega prostora, njenih razvojnih procesov na družbeno-kulturnem in družbeno-političnem področju, identitete in je-

zikovne prakse, izobraževanja in komunikacije.

Izbrane naloge bo Slori nagradil z denarno nagrado v visini enega milijona lir ter poskrbel za njihovo objavo, v nespremenjeni ali predelani obliki v posebni zbirki v teku leta 2000.

Rok za prijavo za oba razpisa je 31. januarja. Izbor in razglasitev izbranih prošenj in nalog bo opravljeno predvidoma v mesecu dni. Dodatne informacije in prijavnice obrazec z razpisnimi pogoji lahko zainteresirani dobijo v Narodni in študijski knjižnici v Trstu (ul. S. Francesco 20) in na sedežih Slorija (ul. Carducci 8/11 v Trstu, ul. Croce 3/1 v Gorici ter ul. IX agosto, tel. 0432-732500 v Cedadu).

## Topolò in onda su Tv Koper

Lunedì 24 gennaio, alle 20, nell'ambito della trasmissione "2000 parole", Tv Koper manderà in onda un documentario realizzato a Topolò dalla regista Martina Kafol nel corso dell'ultima Postaja. Il titolo del filmato "Percorsi e permanenze" è un omaggio al musicista e teorico Albert Mayr, uno dei padri dello studio del paesaggio sonoro.

Oltre a Mayr il documentario esplora le ricerche sonore effettuate durante la Postaja, dal concerto per strumenti a perdidati di Giovanni Morbin ai laboratori sonori del texano John Grzinich e alle performance di Luca Miti, Luca Peresson, Andrea Faccioli, Julia Pascale e della giovane arpista Emanuela Battigelli.

## “Anche nella Slavia la tv in sloveno”

Un incontro tra il direttore della Comunità montana delle Valli del Natisone, il direttore della sede regionale Rai, i responsabili della sezione slovena della stessa sede ed il presidente del Corerat per l'estensione dei programmi in lingua slovena anche nella provincia di Udine. È quanto sollecitano, in una nota inviata nei giorni scorsi al presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig, i consiglieri del Ppi Stefano Gasparin e Valter Pinton.

Nella lettera, inviata per conoscenza anche al presidente della Rai Zaccaria, si ricorda che nell'ultima seduta l'assemblea ha approvato un ordine del giorno sulla tutela delle minoranze linguistiche nel quale, tra l'altro, si chiede di sollecitare "l'ente radiotelevisivo pubblico ad estendere anche in provincia di Udine i programmi in sloveno irradiati dalla sede regionale della Rai e quelli della Tv transfrontaliera".

Una richiesta simile era stata avanzata dal direttivo della Comunità montana lo scorso giugno raccogliendo l'esigenza di numerosi abitanti delle Valli del Natisone di usufruire del servizio di informazione e di altri programmi in sloveno. L'incontro sollecitato dal Ppi sarebbe anche l'occasione per "richiedere maggiore spazi dedicati a questa comunità".

Pogovor s predsednikom Gorske skupnosti in županom Tipane Eliom Berro

# “Potrebujemo drug drugega”

“Zamisli o čezmejnem sodelovanju je treba konkretizirati. Stara nasprotja sodijo v našo preteklost. Izkoristiti je treba ves človeški potencial, ki ga ima Benečija na razpolago”

Predsednik Gorske skupnosti in obenem župan občine Tipana Eliö Berra je obe funkciji prevzel se sredi lanskega leta. Kot je napovedal v svojem programu, je med prioritete naloge upravljanja uvrstil integracijo obmejnega prostora. Zato je tudi dal pobudo za srečanje obmejnih upraviteljev Posočja in Terske gorske skupnosti, ki je bilo minulo soboto v Centi.

**Kakšna je ocena sobotnega srečanja?**

“Mislim, da je lahko kar dobra. Upravitelji so prišli v zadovoljivem številu, kar pomeni da je tematika občutena, predvsem pa se krepi občutek, da bo meja med Slovenijo in Italijo v nekaj letih izginila in je na to treba biti pripravljeni”.

**Terska gorska skupnost se torej pridružuje kolegum iz sosednje Nadiške gorske skupnosti.**

“V Nadiških dolinah je slo hitreje. Tam je skupnost bolj organizirana, uspešno so prisotna društva in dvojezična sola. Vsak dan gre v to solo stopetdeset otrok, ki se uči slovensko. Stari predhodki in nasprotja, hvalabog, izgubljajo teren. Ampak to je tudi v naravi stvari”.

**Kaj pa na vašem območju?**

“Naše območje je bilo, tudi geografsko, se bolj izolirano, dolgo let pa ni bilo zadostne in primerne informacije ter vzgoje, zato so se do Slovencev in Slovanov



Predsednik Elio Berra

nasploh, ugnezdili predhodki”.

**Iz posegov, ki jih je bilo slišati v soboto, je bilo razbrati zelo konstruktivno vzdušje.**

“Vsekakor. Med upravitelji naših krajev je mnogo odprtih ljudi. Več jih je bilo tudi v tujini in so tam dobili nove izkušnje. Sedaj je naš problem, kako narediti čimprej naslednji korak, kajti govoriti znamo vsi, težje pa je dobre namene konkretizirati”.

**Imate glede tega že kakšen načrt?**

“Vsekakor se moramo povezati z Nediško gorsko skupnostjo in ostalimi, da se čimprej konkretizira ustanovitev združenja “Najboljši sosedje”. Obenem je treba zbrati zamisli glede čezmejnih projektov, kar moramo narediti v sodelovanju s kolegi iz Posočja”.

**Gorska skupnost načrtuje in dela, Dežela pa jo že spet ukinja...**

Upravitelji so se zavzeli za podaljšanje urnikov mejnih prehodov

## Mejo je potrebno čimbolj odpreti

s prve strani

Ravno potrebi po hitrem ukrepanju in konkretnih pobudah je bil na srečanju v Centi dan poudarek, bodisi v predsedniškem uvodu, kot v posegih prisotnih upraviteljev. Berra je dejal, da so za vsakršno učinkovito integracijo bistvenega pomena predvsem komunikacijske povezave. Te so sedaj nezadostne in v slabem stanju, pa naj gre za mrežo gorskih cest, kakor tudi za glavno meddržavno cesto Centa - Bovec.

Gre seveda tudi za pomembno vprašanje cest ki vodijo do stranskih mejnih prehodov in za mejne prehode same, ki jim je nujno podaljšati urnik obratovanja. Več upraviteljev z obeh strani meje se je dotaknilo tega vprašanja, saj menda ni mogoče razmišljati o povezovanju, če se ovire začnejo že pri omejenem urniku mejnih prehodov, kot velja za Most na Nadizi ali Robidišče. Mednarodni prehod čez Učjo pa so že nekajkrat poskušali deklasirati iz prve v drugo kategorijo.

Skratka, hitro je treba ukrepati, da postane meja v čimvečji meri propustna, kajti to bi tudi v obmejnih krajih zaho-

dne Benečije dalo novega kisika ljudem in gospodarskim dejavnostim, zlasti tistim, ki so vezane na turizem. Zanj pa na območju Terskih dolin in širše okolice, vse do nizinskih predelov, obstajajo se velike neizkoriščene možnosti.

Več upraviteljev je na srečanju poudarilo potrebo po dveh ravneh čezmejnega sodelovanja. Eno so načrti gospodarskega pomena z izrazito razvojno valenco, drugo pa stiki na področju kulturnega, športnega in rekreacijskega sodelovanja ljudi ob meji. Se zlasti na ta način je možno presežati obremenitve iz preteklosti.

Skratka, ljudje ob meji imajo na obeh straneh podobne probleme, ki se začnejo pri nerazvitosti področja in demografski ogroženosti. Na obeh straneh pa je kljub temu še dovolj energij in pаметnih zamisli.

Vsekakor se mudi, dobra volja sama po sebi pa ni dovolj, kot je dejalo več prisotnih. Zaradi tega je bil ob zaključku srečanja sprejet sklep, da se v okviru terske gorske skupnosti takoj ustanovi delovna skupina, z nalogo, da v najkrajšem času izdela seznam konkretnih čezmejnih projektov. (D.U.)

“To se mi zdi pravi absurd. Jaz sem bil v resnici vedno proti taki gorski skupnosti, kakršno imamo danes. Njena vloga je v naši revni stvarnosti absolutno nezadostna. Ampak to ne pomeni, da jo je treba ukiniti. Naj se ustrezno reorganizira, naj dobi od Dežele primerna pooblastila in finančna sredstva. Zastonj je,

da Dežela govori o tem, da Gorske skupnosti niso nič pomembnega naredile. Kdo pa jim je za delo sploh dal pogoje?”

**Morda pa bodo čezmejni projekti prispevali tudi k utrjevanju Gorskih skupnosti.**

“To so izbire, ki predstavljajo nove priložnosti v položaju, ki je marsikje ze-

lo težak. Treba je izkoristiti vse razpoložljive sile, kolikor jih se imamo v naših krajih. Če bi politiki znali pustiti ob strani polemike za vsako ceno in se ne bi omejevali le na gojitev svojih lastnih vrtičkov, bi se dalo na našem območju marsikaj koristnega narediti”.

D.U.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Krivde individualizma

V svojih člankih nisem vedno prizanesljiv do leveice. Lahko jo kritiziram, vendar to počnem racionalno. Tezje je z desnico. Razumem Berlusconi, njegove cilje in taktiko. Tezje razumem mnoge volilce, predvsem mlajše, ki volijo zanj, ne da bi pravzaprav vedeli, čemu gredo nasproti.

V sodobnem svetu se izgublja občutek za skupnost. Postajamo vedno bolj individualisti in menimo, da lastne probleme najbolje rešujemo sami. Pri tem vztrajamo, dokler sami ne moremo več ničesar. Berlusconi igra na strune individualizma. Ljudi sicer vabi v stranko, ponuja jim recepte

za boljše družbo, njegova osnovna beseda pa je “libertà”, svoboda. Bori se proti etatizmu (statalismo) in zagovarja čar in moč osebne iniciative.

Bogatim se formula nedvomno izplača. Če se država umakne iz družbenega življenja in ohrani predvsem policijo, je za bogatega lažje. Kdor ima denar, si lahko privoščijo zasebne bolnišnice, ne potrebuje pokojnine itd. V zameno za to, da si sam plača zdravstvene in druge usluge, ga država razbremeni davkov. Če z manjšimi davki dobro zaslužim, si zlahka plačujem najrazličnejše zasebne zavarovalnice, z glavnino denarja pa od-

piram nova podjetja ali pa množim denar na borzi. Razumem torej, da v svetu individualizma mnogi bogati volijo za Berlusconi. Dalekovidno to ni, vendar živimo iz dneva v dan, moč denarja pa se z globalizacijo večja.

Povsem drugače je z navadnim delavcem, s prodajalko, z uradnikom in uradnico, z upokojevcem, da ne govorimo o brezposelnih. Za tistega, ki je socialno sibkejši, so posegi države bistveni, saj država uravnovesi razlike in jamči posameznikom pravice, ki jih tržišče ne. Za trg so pomembnejši nižji davki kot javne zdravstvene usluge. Mlade pa liberistična formula privlači z ukano. Liberizem namreč zagotavlja, da nagrajuje sposobnost, pridnost, iniciativnost itd. Delno je to res, vendar pri oceni radi pozabimo, da trg nujno ustvarja zmagovalce in poražence. Kaj pa z njimi? Naj poraženci umrejo na družbenem robu? To se v ZDA dogaja dokaj redno. Jasno je,

da v mladosti nihče samega sebe ne postavi med poražence, vendar bi morali volilci vsaj vedeti, kaj pomeni staviti na samega sebe. Vedeti bi morali, kaj se ti pripeti v primeru poraza. Delovna mobilnost in fleksibilnost sta na primer mikavni, saj pomenita, da se določena delovna mesta zapirajo, druga pa sproščajo. To ponuja šanse predvsem tistim, ki vstopajo v delovni odnos, oziroma na tržišče dela. Ko pa se opredeljujemo za fleksibilnost, bi morali pomisliti, da lahko ustvarja stalno negotovost in da najpogostejše pomeni ekonomsko nazadovanje. Eno je namreč, če si sam izberem novo delovno mesto, drugače je, če ga izgubim. Povsem proste roke pri odpušcanju z delovnega mesta, kot to ponuja Pannella (Berlusconi ga pušča po kostanj v žerjavico), pomenijo za delodajalca veliko pridobitev, za delavca pa nenavaden rizik. Podjetje, ki je v krizi, izboljša svojo vrednost na borzi že s tem, da odpusti nekaj tisoč

delavcev! Toliko lažje je za tiste, ki imajo kapital, če so fleksibilni in mobilni delavci sami in brez sindikatov. V takšnem odnosu postavlja ceno močnejši. Ko je veliko dela, vabi podjetje delavce z večjimi plačami. Ko se delo zaustavi, oziroma, ko se profit nekoliko zniža, se lahko podjetje z enostavnim “zdruvo” razbremeni odvečne delovne in človeške “teže”. Logika je v bistvu preprosta in zato čudi, da nanjo pristajajo tudi tisti državljani in volilci, ki bodo le izgubili.

Zal je to možno prav zaradi že večkrat omenjenega individualizma. V svetu, kjer prevladuje logika “pomagaj si sam” in kjer ni družbene kohezije, se zdi vsaka oblika politike, ki urejuje, ukana, fregatura. Zato mnogi niso solidarni in zaupajo le vase, čeprav jim dejstva dokazujejo, da pomeni biti sam sibi. Mnogi mladi pa se tudi nanjo poživljajo, saj niti ne vedo, da se močni združujejo in raje ustvarjajo monopole in karteke kot pa resnično konkurenco.

## Casa di riposo, il sindaco per un nuovo Cda

É una sorta di terremoto, per altro annunciato, quello che investe in questi giorni il consiglio di amministrazione della Casa di riposo di Cividale. Martedì il sindaco Giuseppe Pascolini, da cui dipende la nomina dei consiglieri, ha fatto recapitare ai capigruppone dell'assemblea comunale una lettera in cui afferma l'intenzione di voler rinnovare il Cda guidato da Ermes Biasizzo a causa “dell'insostenibile situazione maturata” all'interno dello stesso. Da tempo si parla di contrasti interni riguardanti la gestione della struttura, in particolare ci sarebbe una frattura tra Biasizzo e gli altri componenti del Cda, tanto forte da costringere Pascolini a prendere provvedimenti.



24 dicembre '99: come avviene ormai da sei anni, un gruppo nutrito di bikers professionisti e non si ritrova al campo sportivo di Savogna con quella di raggiungere il rifugio Pelizzo sul monte Matajur, in qualsiasi condizione.

Alle 10 il termometro segna -5; cominciano ad arrivare i primi ed a sfoggiare tessuti e mezzi all'avanguardia, altri arrivano chiedendosi se la giornata è quella giusta, qualcuno sopraggiunge direttamente in MTB (o quasi) per non

## Iz varha Matajura želijo srečno 2000!

guardia, altri arrivano chiedendosi se la giornata è quella giusta, qualcuno sopraggiunge direttamente in MTB (o quasi) per non

consumare benzina. Siamo 15 (\*), qualcuno debuttante, altri veterani, rari i sempre presenti a tutte le altre gloriose esperienze.

Il tempo è clemente, non come in qualche evento passato quando abbiamo voluto affrontare vento, pioggia, grandine o neve.

L'unico inconveniente di quest'anno è il fondo da bob degli ultimi 3 chilometri, come qualcuno frettolosamente ci segnala dopo la accurata ispezione nella notte fonda precedente.

10.30: pronti, foto e via. Si scatena la bagarre e festanti saliamo le pendici del Matajur lungo la serpentina di tornanti che ci fanno attraversare Ieronizza, Stermizza e Montemaggiore. Breve pausa e via sul ghiaccio. Chi prima chi poi, tutti (\*) arrivano al rifugio, chiuso anche questa vigilia dell'ultimo Natale del millennio... Si cambiano gli abiti supertecnologici, si spilucca qualcosa, foto e quando siamo pronti per scendere, arriva l'ultimo (\*): M, il sedicesimo, alterato (comunque in torto perchè dopo sei anni non ha ancora assorbito l'ora di ritrovo e di partenza!). In discesa test di scorrevolezza da Ieronizza a Savogna: nel dubbio qualcuno ha rotto la catena.

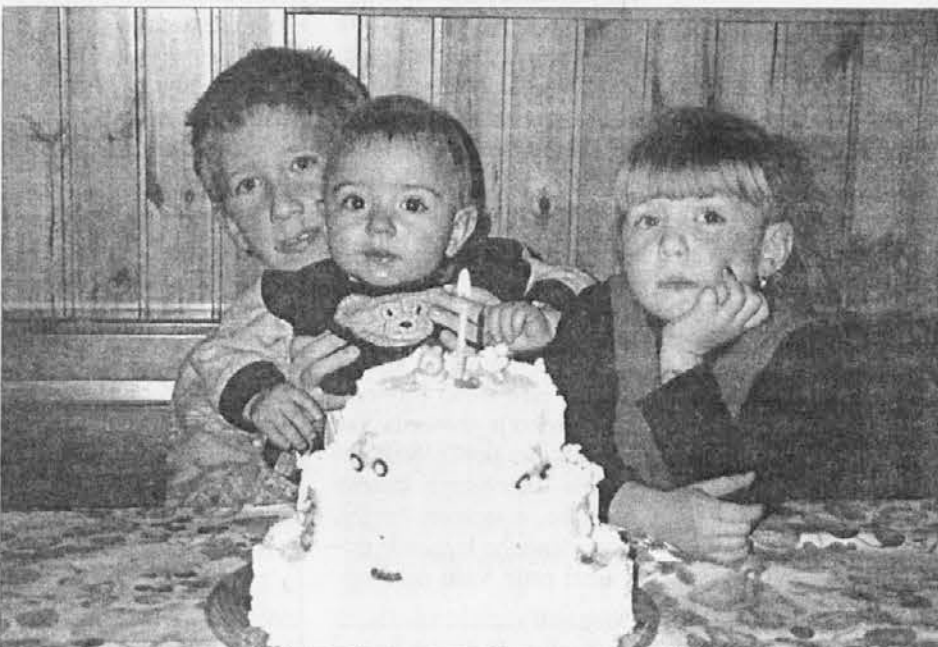
Buon 2000 e alla prossima!

Gianfranco, Paolo, Marco, Marco M., Giorgio, Giorgetto, Pio, Stefano, Paola, Franco, Cristian, Sandra, Lucchetta, Zanna, Marco\*, Michele

## Kevin ima že 'no lieto!

Je že dopunu trinajst miescu, pa tela fotografija je bla nareta za njega parvi rojstni dan, ki je biu 8. dičemberja. Kako veliko torto so mu napravili! Puobič se kliče Kevin Magnan, njega tata je Martino, mama je pa Nataša. Je njih parvi otrok an vsi kupe zive v Dolenji Miersi. Tle ga videmo kupe s kužini. Puobič je Jan, cičica je pa Anja. Kar ga pridejo gledat, Kevin je pru veseu, ku je veseu, kar vsi ga varjejo, posebno noni an "zii". Kuo ga imajo vsi radi!

Puobčju želmo vse narbuojše.



## V Klenji so počastil svetega Šintoniha

Cejo pru darzat živo navado, de za svet Sintonih je senjam v vasi. Takuo an lietos so bli teli zadnji dnevi pru zivahni v Klenji an Kore-di.

### So tonkal cieu tiedan

Že an tiedan priet so začel skampinjat, tonkat. Vsako vičer Miro an Dino, kupe s parjateljji Rossi taz Pejtjaga so sli v turam an tle tonkal, skampinjal an veselil celo vas. Do kako lieto od tegà jim je pomagu tudi Giordano, seda pa jim prave, kakuo se obnašat z zvonuovi! Potlè, ki so jo veškampinjal, so sli vsako vičer tu kako drugo hišo jest strukje. Takuo so dielal puno puno liet od tegà an takuo se diela šele tudi donas.

### Duo je uduobu tombolo?

V petak 14. so predstavili, pre- zental bukva, ki so jih nardili tisti od komitata za Klenje (o tem pišemo na drugi strani). V nediejo 16. je bla tombola. Duo je uduobu? Ku-

atemo jo je nesla Nadia Tomasetig an takuo udobila dva salama, dvie staklence, kartino o Nediških dolinah an bukva. Cinkuino je udobila Concita Caiuellas Vogrig: dal so ji veliko panceto, dvie staklence vina, bukva an kartino o naših dolinah. Za tombolo pa je veselo zaukala Elda Carligh, ki je takuo nesla damu prascicja svetega Šintoniha.

### Te narbuojše strukje je speklà...

V pandiejak 17. je bla sveta masa par kateri je pieu zbor taz Spietra an potlè je bla pa premjacjon narbuojših strukju.

Na konkors je bluo vpisanih 24 konkorentu. Nje strukje je parnesla tudi adna žena iz Jagnjeda.

Tudi lietos tisti, ki so jih pokusal so jal, de je bluo pru tezkuo vebat te narbuojše. Na koncu pa so odlučil, decidli, de te narbuojši so bli tisti, ki jih je napravla Nives Iussig iz Klenja. An so jo inkoronat krajico

struklju zak vsake lieto je paršla med te parvimi an kajšan krat tudi ta parva! An "krajica strukju" so napisal tudi na bukva, ki so jih ji senkal. Nove bukva so jih senkal vsiem tistim, ki so parnesli blizu njih strukje, te parvimi šest pa so dal tudi 'no lepo skliedo od koperative Lipe. Skliedo je tipična skudie-la, bukalina Nediških dolin.

Na druge mesto je parša Velia Tropina Specogna iz Klenja, na tretje Ester Battaino iz Azle, na četarto Giuliana Zof, ki je iz Mariana pa je paršla tle h nam za neviesto, saj je poročila Pierina Corredig, na peto mesto je Daniela Corredig an na šesto mesto pa Concita Caiuellas Vogrig.

V Klenji so jal, de Giuliana an Concita so ratale prave "Klenjane di diritto", zak so parsle tle od zuna (Concita daj taz Spanje) pa so se znale pru lepuo inserit an če so ratale takuo barke za napravjat strukje,

so pru "naše".

V pandiejak zvičer tu vsaki družini so imiel zlahto an parjateljje an jim ponudli domačo gubanco, saj tudi lietos, ku puno liet od tegà, so zene iz tele vasi cieu tiedan se pomagale dna z drugo za napravjat gubancanje, testuo an potlè cvriet al pa kuhat strukje an gubance. Ankrat so imiel velike forne v teli vasi, ostu je samuo se adan. V tele forne se je speklo an do trideset gubanc za vsako družino zak navada je bla pru tela, de za senjam svetega Šintoniha so jo senkal zlahti an parjateljlam. Tista buj velika je bla lepuo položena na mizi v izbi, na bielim tavajuče an gaspodiñje od hise so jo ponujale tistim, ki so jih paršli gledat. Tu kaki družini je bluo an lietos takuo an videt, de tudi te mlade nevieste se takuo pridno učjo runat strukje nam daje dobro upanje, de tudi za napri praznik svetega Šintoniha bo se ziveu.



- Gaspuod doktor, mi pogostu zaspije noga, ka' imam narest?

- Ne bodite zaskarbjjen, nie nič hudega. Vickrat tudi moja noga mi zaspije!

- Ja, ja, pa moja, tudi darnjoha!!!

\*\*\*

- Gaspuod doktor, moja žena misle, de je 'na kakuos!

- Ah ja? Alora jo rikoveram v špitau za an pregled.

- Ja, ja, pa ice fresko za ga narest otroku vsako jutro, duo mi ga store?

\*\*\*

- Gaspuod doktor, pomagajtemi. Je ze no malo cajta sam, ki videm doplih!

- Zdaj vas previzitam, nicku polegnite se gor na tisto pastiejco.

- Gor na kero od telih dvieh?

\*\*\*

Miedih primarjo je paršu von s stance za rianimacjon, kjer je biu rikoveran an bunik ze puno dni.

Na vrates ga j' cakala zaskarbjena žena, ki ga j' poprašala:

- Gaspuod primarjo, kuo stoji muoj moz?

- Za glih reč, gospa, vaš moz ima an obraz, ki mi nie vseč.

- Beh, ce je za tiste, nie vseč tudi mene, pa je takuo pridan an dobrega sarca!

\*\*\*

Miedih zauče tu bunika:

- Muorte genjat kadit!

- Ka' imam kajšno boliezan na pljucah?

- Ne, vaše pljuca so zdrave, pa vsaki krat, ki pridete tle, mi zažgete tapet!

\*\*\*

- Gospa babica, komarica, al veste, de sam nazaj v drugim stanu? Imam potriebo narest 'no vizito za uha!

- Nu, nu, ka' imajo par tem uha? Vi muorete jemati tisto pirulo, ki sem vam jo bla parporočila potlè, ki ste imiela te desetega otroka!

- Ne, ne, mi kor 'na vizita za uha, ker ne cujem lepuo! Muoj moz vsako vičer, me poprašala: Al češ spat, al pa? Ist, ki na cujem lepuo, odguorim zmieram "Al pa?!"!!!

Per una didattica della scrittura "nediška" nelle Valli del Natisone

# Dalle edizioni scolastiche alle antologie per ragazzi

Per concludere il discorso sull'attività letteraria dei ragazzi, è noto agli insegnanti quanto fosse difficile dar vita ad un progetto di raccolta di testi in 'nediško'. Trent'anni fa a causa degli ostacoli derivanti dal clima nazionalistico, dalle autorità e dalle apprensioni delle famiglie.

Sarebbe dunque giusto riconoscere ai circoli culturali sloveni la preziosa opera di sensibilizzazione e di consolidamento, sia presso i ragazzi che presso i grandi, di quel patrimonio, che - una volta perduto - nessuno sarebbe più in grado di ricostruire. Nel giro di pochi anni i ragazzi diventano adulti e oggi possono ricreare l'importante circolazione della parlata e dei contenuti della tradizione narrativa. Le associazioni slovene costituiscono inoltre importanti depositi di materiale dialettale: faccio l'esempio dell'Istituto per l'Istruzione slovena e la Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone, quest'ultima peraltro anche come distributrice di tutte le nostre pubblicazioni.

La scuola, entro breve, sarà investita per legge di questo compito importante, e deve prepararsi a questo salto nel nuovo, che non dovrà essere un salto nel vuoto. Per questo oso riproporre il mio vecchio scritto "La ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone" (Nediža, 1975), il quale può ancora offrire qualche spunto sul lavoro nella scuola. Ho notizia che le cose sono già in movimento.

Ho già accennato all'importanza dell'uscita dei lavori delle scuole dalle classi per trasformarsi in pubblicazioni delle classi stesse o riprese da testi di ragazzi. Tuttavia quella 'editoriale' dovrebbe essere inserita tra le comuni attività della classe, semplici giornalini e albi, pagine di corrispondenza interscolastica, affinché le edizioni tipografiche siano comprese nel loro giusto valore.

Aggiungo che molti testi hanno offerto degli ottimi spunti per essere utilizzati in vere e proprie pubblicazioni per l'infanzia, alcune modeste, ma altre in splendida veste editoriale e artisticamente illustrate.

Alcuni testi sono stati pubblicati nella parlata originale, altri in italiano, in friulano, in ladino e sardo, altri ancora 'tradotti' in lingua slovena, come la serie "Pravce iz Benečije" stam-



pati a Trieste e a Lubiana. Altro materiale è rifluito nelle antologie, nelle recite, nelle illustrazioni e così via: si tratta di pubblicazioni disponibili, sia come proposta di lettura per i ragazzi, che come documentazione per gli insegnanti e le famiglie che intendono accostarsi con cognizione della materia nell'affrontare nuovi percorsi di ricerca.

Per ultima cosa voglio illustrare alcuni bellissimi libri curati da una scrittrice 'nediška' (che mi è più di tutte vicina) Mjuta Povasnica, autrice e trascrittrice di fiabe 'nediške', traduttrice di fiabe russe ed altre per il Novi Matajur e di alcune poesie per bambini. "Favola invernale" (Študijski center Nediža, 1990), il libro, artisticamente illustrato da Alessandra D'Este, è stato tradotto in italiano, sardo, ladino e friulano.

"Jubica an Arpit" (1995), con le suggestive illustrazioni di Luisa Tomasetig è stato tradotto in italiano e sloveno standard, in friulano occidentale (a Montereale Valcellina) e friulano centrale (dalla Società Filologica Friulana).

I due libri più recenti sono "Sonce sieje, parve bukva za te male" (Študijski center Nediža, 1996) e "Sonce sieje, druge bukva za te male" (1998), illustrati anche questi da Luisa Tomasetig.

Si tratta di due antologie di letture 'nediške' studiate per due classi di età. La prima si avvale della raccolta di testi di alcuni informatori

e testi sparsi in altre pubblicazioni per descrivere la vita di una famiglia del passato.

Vi hanno collaborato due maestre della scuola bilingue, Claudia Salamant e Marina Pocovaz. La 'scena' è di volta in volta la casa, la cantina, il cortile, l'ambiente più prossimo all'esplorazione dei piccoli protagonisti: Miha, Nina e il piccolo Luka. Nella leggera trama, che riprende il ciclo annuale della natura e delle stagioni, del lavoro nei campi, delle feste religiose e tradizionali, si inseriscono poesie, can-



Copertina dell'antologia "nediška" per ragazzi "Sonce sieje, parve bukva za te male" e, sotto, una pagina "Katina an matajurski Skratjaci" della seconda antologia "Sonce sieje"

zoncine, filastrocche, giochi, ninna-nanne, indovinelli, il proverbio del mese («Ce lesjak ženarja laja - huda zima se nastaja»).

La seconda antologia "Sonce sieje", adatta ai ragazzi delle ultime classi elementari e delle medie, è la continuazione della prima. La traccia, tratta dalle narrazioni di Giovanni Coren, è questa: la vita di un paese di tanti anni fa, l'ambiente dominato dal Natisone, la vita e la morte degli alberi e degli animali selvatici; la vita e il lavoro delle famiglie; i vecchi mestieri ormai scomparsi.

In questa traccia si inseriscono brevi racconti tematici ("Kje se rodijo otrociči", "Buog an vietri", "Tri nevieste"), poesie, canti popolari ("Po punoči je slanica padla / na zelenò travico / Vso travico je pomorila, vse te sladke rozice"). Nell'antologia sono quindi inserite sei fiabe, o racconti lunghi, e tre classiche leggende circolanti nelle Valli del Nati-

«Dobrò. Katina, nesi niè vzela. Za lon ti šenkamo tele majhan zlati kamančič. Skrij ga an obednemu ga na pokaži, an na povej obednemu, de so ti ga dali Škratjaci na Tarsiči. Še adnò rieč. Mi sada ti povemò, kuo boš znala judi zagovarjat prut kači, prut strupu an prut bolezni. Lepuo posluš: popeješ skrivš človeka, ki ga je piknila kača, dol za kujšan roh al zidič, nu mahneš trikrat pred očni s sarpičam al s kjukeam, zmisni se lepno, poročè tele besiede:

«Strup, jest te odganjam, te preganjam, telemu človeku ni maš niè škodovat.»

Potlé, po zagovarjanju, boš muorla trikrat popitni, trikrat plunjat na stran an potlé iti proč brez se obariti! A se zmisneš vse?» Katina je jala, de ja, an Škratjac je dolužu še tuole: «Na pokaži obednemu kamančiča, ki smo ti šenkali, an obednemu na smieš poviedet, kar si videla v Matajurskih jamah. Na pravi obednemu, de smo ti poviedali, kuo boš

## Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Tu-w te zadnje tédne, ka so prisle, somò römuni od prepozicjuni w anu na. Somò zdovédali, da ziz njima rumunimò največ od mēsta. Anu jsò po dvi poti, ka pridiwajo konce od bisid.

Mamò ne forme za rišpundät na baranjè kē? za »bet ta-na nin mēstē«. Ta rozajanska gramatika di jsèn forman da »locativo«. Kē ni so? - Ni so tu-w Reziji, ta-na Ravanci - ta-na poti, tu-w vase - ta-dō w Vidnē, ta-na Sartu - ta-wnē na Bärdeu, tu-w Borovičji.

Te žēnske biside na -a (Rezija, Ravanca) majo tu-w lokativu ta-na kunce -i (tu-w Reziji, ta-na Ravanci). Te žēnske biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-ø) (potø, vāsø) se rivawajo tu-w lokativu največ na -i alibōj na -e (ta-na poti, tu-w vase). Te mōske biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-ø) (Vidanø, Särtø) anu te sridnje biside na -u alibōj na -ē (Bärdu, Borovičjē) majo tu-w lokativu ta-na kunce -ē, -u, te sridnje scē -i (ta-dō w Vidnē, ta-na Sartu - ta-wnē na Bärdeu, tu-w Borovičji).

So pa ne forme za rišpundät na baranjè kan? za »tet ta-na nō mēstu«. Ta rozajanska gramatika di jsèn forman da »accusativo«. Kan ni grejo? - Ni grejo gorē w Rezijo, gorē na Ravanca - ta-na potø, ta-w vāsø - dō w Vidanø, won na Särtø - gorē na Bärdu, ta-w Borovičjē.

Te žēnske biside na -a (Rezija, Ravanca) majo tu-w akuzativu ta-na kunce -o (gorē w Rezijo, gorē na Ravanca). Te žēnske biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-ø) (potø, vāsø), te mōske biside čēnce nine vokale ta-na kunce (-ø) (Vidanø, Särtø) anu te

sone, nell'elaborazione di Mjuta Povasnica.

Il dialetto 'nediško' è qui conservato integralmente, senza coloriture vernacolari: ne risulta una forma dialettale media, che assimila alcune principali varianti locali.

Per realizzare una lettura più facile e scorrevole, sono alleggerite solo alcune particelle avverbiali, proprie del linguaggio orale. L'or-

sridnje biside na -u alibōj na -ē (Bärdu, Borovičjē) se ni pridiwajo tu-w akuzativu, ni ostajajo rüdi par (ta-na potø, tu-w vāsø - dō w Vidanø, won na Särtø - gorē na Bärdu, ta-w Borovičjē).

Provejmò vibrät bisido, ka gre prow!

1. Jsa zanä stuji ta-w ..... (jto staro bajto, jtj stari bajti). Karjē judi gre jo nalēst ta-w ..... (jto staro bajto, jtj stari bajti).

2. Ja nisi bil scē wmej tu-w ..... (jsi lipi tärğø, jsimo lipimu tärğø). - An jē karjē vilek, zajsò pridi pa ti dō w ..... (jsi lipi tärğø, jsimo lipimu tärğø).

3. Wti\*c'aci so wlite ta-na ..... (to lēsano latø, ti lēsani lati). Ni so pučili dan moment ta-na ..... (to lēsano latø, ti lēsani lati) anu dopo ni so wlite wkrej.

4. Ta-na ..... (wasē sēnu, wasimu sēnē/u) so lazale sārne. Ni grejo lazät wsako nuč ta-na ..... (wasē sēnu, wasimu sēnē/u).

5. Gorē w ..... (našo dulino, naši dulini) parhaja karjē judi. Ni dijo, da ni se nalazajo löpu tu-w ..... (našo dulino, naši dulini).

Kaku to jē rawnu!

1. jtj stari bajti; jto staro bajto; 2. jsimo lipimu tärğø; 3. to lēsano latø, ti lēsani lati; 4. wasimu sēnē/u, wasē sēnu; 5. našo dulino, naši dulini.

Za paracät jsò so bili doparani librinavi, ka an jē je napīsal profasör Han Steenwijk.

tografia è quella slovena comune che si è affermata nella tradizione letteraria, basata sull'etimologia del lessico, con accenti unicamente sulle vocali finali tronche, brevi e lunghe. Non vuole ovviamente essere una proposta ortografica generale (la Povasnica manca dell'autorità scientifica), ma una riflessione sulla scrittura 'nediška'.

(Scrittura, 31)

Paolo Petricig

## RISULTATI

<b>1. CATEGORIA</b>	1-3
Bearzicolugna-Valnatisone	
<b>3. CATEGORIA</b>	2-1
Libero Atl Rizzi - Savognese	
<b>JUNIORES</b>	0-3
Torreane - Valnatisone	
<b>AMATORI</b>	0-1
S. Daniele - Real Filpa	
Valli Natisone - Ss 463 Majano	2-0
Vertikal - Pol. Valnatisone	rinv.
Gunners - Alla Leggenda	2-2
<b>CALCETTO</b>	11-4
Tolmezzo - Merenderos	
Bronx Team - Pizz. Moby Dick	4-10
Paradiso dei golosi - Dorotea	n.p.

## PROSSIMO TURNO

<b>1. CATEGORIA</b>	Valnatisone - Lumignacco
<b>3. CATEGORIA</b>	Savognese - Moimacco
<b>JUNIORES</b>	Valnatisone - Reanese
<b>AMATORI</b>	Real Filpa - Edil Tomat
	Treppo Grande - Valli Natisone
	Pol. Valnatisone - Il gabbiano
	Agli amici - Vertikal
	Alla leggenda - Birr. da Marco
<b>CALCETTO</b>	Pizzeria Al baffo - Merenderos
	Bronx Team - Carosello pub
	Edil Tomat - Paradiso dei golosi

## CLASSIFICHE

<b>1. CATEGORIA</b>	Gemonese 37; Palazzolo 34; Reanese 27; Trivignano 25; Union Nogaredo 24; Valnatisone, Riviera, Gonars 22; Lumignacco, Tarcentina, Ancona 21; Flaibano 18; Maranese 17; Muzzanese 16; Com. Tavagnacco 10; Bearzicolugna 7.
<b>3. CATEGORIA</b>	Buttrio 31; Libero Atl. Rizzi 26; Savognanese 21; Gaglianese 19; Stella Azzurra 17; Buonacquisto, Moimacco 16; Cormor 14; Savognese 13; Chiavris 12; Nimis 10; Assosangiorgina 7; Fortissimi 6.
<b>JUNIORES</b>	Cussignacco, Pagnacco 27; Com. Faedis 22; Valnatisone, Tavagnacco 20; Centro Sedia 19; Buttrio 16; Torreane 15; Se-

renissima 12; Reanese 11; Azzurra 9; S. Gottardo 5.

### ALLIEVI

Union 91\*, Gaglianese 21; Savognanese 20; Valnatisone, Torreane, S. Gottardo 16; Azzurra 10; Serenissima 4; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1\*.

Tre stelle/B fuori classifica

### GIOVANISSIMI

Manzanese 28; Gaglianese 23; Centro Sedia, Fortissimi 18; Com. Faedis, Savognanese 17; Audace 13; Com. Tavagnacco, Buttrio 12; Serenissima 7; Reanese 5; Moimacco 2.

Union (16) e Libero Atl. Rizzi/B (7) fuori classifica.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 19; Termokey 16; Bar Corrado, Warriors, S. Daniele 13; Anni 80 12; Mereto di Capitulo 11; Coopca Tolmezzo,

Fagagna 10; Turkey pub 7; Edil Tomat 5; Racchiuso 3.

### AMATORI (1. CATEGORIA)

Al sole due 16; Coop Premariacco 15; Valli del Natisone, Dream team 14; Dinamo Korda 13; Tramonti 11; Treppo Grande, Al gambero 10; Rojalese, Pers/S. Eliseo 9; Susans 8; Ss 463 Majano 3.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 17; Alla salute, Birr. da Marco 16; Il gabbiano 15; All'Ancona, Agli amici 13; Gunners 12; Pol. Valnatisone 10; Sedilis 8; Ai frati 5; Vertikal Val Torre 4; Alla leggenda Drenchia/Grimacco 3.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

Un colpo di testa del giocatore nel primo tempo decide il match a favore del Real Filpa di Pulfero

# Dugaro risolve a S. Daniele

La Valnatisone continua la serie positiva fuori dalle mura di casa - Stop immeritato per la Savognese  
Gli Juniores vincono a Torreano - Negli amatori bene la Valli del Natisone, un punto per Alla leggenda

## Ocena športnega leta

Predsednik Združenja slovenskih športnih društev v Italiji Jure Kufersin je prejšnji teden v sportni priligi Primorskega dnevnika ocenil rezultate zamejskega sporta v lanskem letu, obenem pa je izrazil tudi nekatere napovedi in pričakovanja za leto 2000.

Kufersin je lansko "športno" leto za Slovence v Italiji ocenil kot pozitivno, saj je bilo doseženih mnogo dobrih in celo vrhunskih rezultatov v državnem in mednarodnem merilu. To velja tako za posameznike, kot tudi ekipe v mnogih športnih panogah. Podlaga za uspeh je vsekakor množično športno gibanje, ki med Slovenci v Italiji vključuje blizu sedemdeset mlajših in starejših. Ti so aktivno angazirani v športu, bodisi kot tekmovalci, bodisi kot športni organizatorji in trenerji.

Kufersin je ob tem omenil tudi probleme, med katerimi so že nekaj let finančne težave in padec natalitete. Predsednik je zato podčrtal potrebo, da se organizirani zamejski sport stalno prilagaja novim pogojem. Dejal je, da lahko z določenim optimizmom gledamo v prihodnost, za kar jamči predvsem veliko navdušenje športnih delavcev.

Ci sono squadre che in trasferta vincono o pareggiano mentre in casa ci lasciano le penne. Una di queste è la Valnatisone, che ritorna felice dalle trasferte per poi ricadere nella polvere negli incontri casalinghi. L'ultima esibizione dei ragazzi del presidente Andrea Corredig, a Udine contro il Bearzicolugna ha registrato l'ennesimo successo esterno valligiano, grazie alla rete messa a segno da Enrico Cornelio e alla doppietta realizzata da Danilo Brandolin. Chiusa nel migliore dei modi l'esibizione esterna, la Valnatisone è attesa domenica alla verifica interna con il Lumignacco. Riusciranno gli azzurri ad ottenere la seconda vittoria davanti al pubblico amico dopo un digiuno che si protrae dalla prima gara del campionato?

Mercoledì 2 febbraio, alle 20.30, la Valnatisone giocherà la gara unica dei quarti di finale di coppa Regione sul campo di Medeuza.

Alla Savognese non è riuscita l'impresa di fermare la seconda della classe nella sua "tana". I gialloblu, come ci ha illustrato il presidente Fedele Cantoni, hanno giocato alla stessa stregua dei padroni di casa, ma sono stati penalizzati da una direzione arbitrale casalinga. Sotto di due gol nel primo tempo, i ragazzi allenati da Flavio Chiacig a cinque minuti dal termine hanno ridotto le distanze realizzando un calcio di rigore con Alessandro Lombai. Nei restanti minuti hanno costretto gli udinesi a difendersi a denti stretti nella loro area di rigore.

Continuano sicuri la loro marcia da rullo compressore gli Juniores della Valnatisone che, grazie alla settima vittoria consecutiva, si rilanciano verso le posizioni di testa. Nel derby giocato sabato a Tor-



Flavio Chiacig, allenatore e giocatore della Savognese

reano come ultima gara del girone di andata, i ragazzi allenati da Fulvio Degrassi hanno dimostrato la loro validità. Sono state tre le reti messe a segno dagli azzurri, che hanno sbloccato il risultato con Davide Del Gallo, hanno raddoppiato grazie a Gianluca Peddis e arrotondato il risultato definitivamente con il centrocampista Matteo Braidotti.

Ancora a riposo gli Allievi della Valnatisone che riprenderanno a giocare domenica 30 gennaio. I valligiani guidati dal mister Giancarlo Armellini hanno ripreso gli allenamenti in modo da essere al top alla ripresa del campionato con la prima gara casalinga del girone di ritorno contro i rossoblu del Centro sedia di S. Giovanni al Natisone.

Hanno concluso le vacanze i Giovanissimi dell'Audace che domenica prossima giocheranno a Moimacco (inversione di campo) l'ultima partita del girone di andata. L'allenatore Luciano Bellida è fiducioso nelle potenzialità dei suoi ragazzi. Spera che si ripeta il risultato ottenuto la scorsa annata dall'Audace che ha concluso la stagione con la conquista del terzo titolo regionale per società pure. Alla formazione biancoazzurra del presidente Claudio Duriavig fino ad oggi è mancata solo la fortuna.

Ancora in "letargo" gli Esordienti ed i Pulcini dell'Audace, che riprenderanno le gare nel prossimo mese di marzo. Per i primi ci dovrebbe essere il cambio della guida tecnica. Gli allenamenti riprenderanno per entrambe le categorie a metà febbraio.

Sono ripresi a pieno ritmo i campionati amatoriali

con le gare del girone di ritorno. Nell'Eccellenza la capolista Real Filpa di Pulfero ha espugnato il campo di San Daniele. I rossanero hanno sbloccato il risultato nel primo tempo grazie ad un colpo di testa di Stefano Dugaro. Hanno poi avuto a disposizione diverse occasioni per il raddoppio.

Nel campionato di Prima categoria la Valli del Natisone continua la rincorsa verso il vertice battendo, grazie alla doppietta di Stefano Pollauszsch, il Majano. I ragazzi del presidente Mauro Clavora hanno la possibilità di tentare quella promozione che la scorsa stagione è stata fallita per un'inezia.

In Seconda categoria la gara tra la Vertikal Val Torre e la Polisportiva Valnatisone è stata rinviata a causa dell'impraticabilità del terreno di gioco di

Pradielis. Le due squadre hanno rimandato la sfida a tempi migliori. I ducali sono alla ricerca del salto di qualità, mentre i ragazzi della Val Torre sono in lotta per evitare la retrocessione.

La Locanda alla Leggenda Drenchia/Grimacco, grazie alle reti di Gianni Qualla e Patrick Chiuch, ritorna da Povoletto con un punto che fa ben sperare. La squadra del presidente Ettore Tomasetig si è rinforzata con nuovi arrivi per tentare la difficilissima impresa di una salvezza al fotofinish. Le pretendenti a questo traguardo sono agguerrite, ma le speranze di ottenere la salvezza rimangono intatte. La squadra si era presentata al nastro di partenza potenziata nell'organico con mire ben diverse, ma anche in seguito ad un'impressionante serie di infortuni e ad episodi sfortunati, naviga in coda al girone.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto nulla da fare per i Merenderos, battuti nettamente, lunedì sera, dal Tolmezzo.

Nel campionato di Seconda categoria la formazione sanpietrina del Bronx Team ha rimediato una sconfitta interna contro il Moby Dick.

Infine l'altra formazione valligiana del Paradiso dei golosi ha rinviato il proprio incontro casalingo.

Paolo Caffi



Pio Chiabai, difensore della Locanda Alla leggenda

## Nel volley la Polisportiva perde il confronto diretto con la Selena Lif S. Leonardo, marcia interrotta

La formazione femminile di volley della Polisportiva San Leonardo, che milita nel campionato di Seconda divisione femminile, ha interrotto la sua marcia di testa nel girone A perdendo per 3-1 sul campo delle dirette avversarie della Selena Lif di via Riccardo di Giusto, a Udine.

Le ragazze del presidente Ettore Cru-

cil, largamente rimaneggiate ed acciaccate, sono state superate di un punto in classifica dalle avversarie.

Nonostante la battuta d'arresto le valligiane rimangono ancora in corsa per la vittoria finale, potendo contare su tutto il girone di ritorno e sullo scontro diretto con la Selena Lif sul parquet di Merso di Sopra.

## MOJMAG

Botenig - Hostne  
Dobrojtro Leonardo

"Befana" je paršla kak dan priet v Kokocuovo družino, ki živi v Botenige: parnesla jim je adnega puobčja, ki se kliče Leonardo.

Rodi se je 4. ženarja. Njega mama je Barbara Floreancig - Kokocuova iz Hostnega, ki živi v Botenige, kjer nje tata Bepo an nje mama Elia sta sla živet z njih družino, potlè ki sta se varnila iz Belgije, kjer Bepo je dielu puno liet v minieri; njega tata je pa Franco Giordani, je an arhitekt iz kraja Claut (Vajont) an je paršu tle h nam, potlè ki je zapoznu Barbaro an se tu njo zagledu an zaljubu.

Nono Bepo, ki skarbi za sekcijo ex-minatorju Zveze slovienskih emigrantu, je zlo kontent, de je spet ratu nono an zlo ponosno nam je jau, de njih mali Leonardo je te parvi otrok, ki se je rodiu v kamunu Mojmag v liete 2000.

Pa smo sigurni, de on bi biu se buj veseu, de bi mu reč, de Leonardo je te parvi otrok, ki se je rodiu v liete 2000 v njega rojstni vasi, v Hostnem, saj Bepo, ku vsa njega družina, darži puno za našo beneško skupnost an se mu pru huduo zdi, de počaso naše vasi umierajo.

Leonardu zelmo, de bi rasu zdrav, srečan an veseu an de bi puno puno liet poslušu naše lepe pravce, ki mu jih bota pravla nono Bepo an nona Elia, ki je iz Gorenjega Tarbja, v srienjskim kamune.

**Per i tuoi piccoli annunci telefona allo 0432/731190. Se sei abbonato, hai diritto a quattro inserzioni annuali gratis!**

## PODBONESEC

Gorenj Marsin  
Žalostna novica  
iz Belgije

Miesca ženarja se je rodiu, na 11., an miesca ženarja nas je tudi zapustu. Fabio Zorza je umaru v Belgiji 8. ženarja. Mu je manjkalo se par dni za dopunt 64 liet.

Fabio se je rodiu v Jakovi družini v Gorenjim Marsine. Su je dielat v Belgijo, ku malomanj vsi naši puobi. V tisti daželi je živeu, venčni mier pa bo počivu v rojstni zemlji, kjer se je rodiu an kjer je zapustu družino, zlahto an parjateljje.

Zalostno je, de glih tisti dan, ki je umaru, njega sin Gianni, ki je paršu živet tle damu (seda zida hišo v Priesnjem), se je vamu v Belgijo z nono za pozdravit njega, mamu an sestru, ki so ostal v tisti deželi, an kar je paršu gor je zaviedu za zalostno novico.

Z njega smartjo je Fabio v zalost pustu njega, zeno Elso, ki je Kaponove hiše iz Dolenjega Marsina, hči Sabino an vso zlahto, doma an po sviete.

Njega pogreb je biu v Dolenjim Marsine v saboto 15. ženarja popudan. Zadnji pozdrav so mu ga dali družina, zlahta, parjateljji an vasnjani, ki so želiel ga imiet spet doma, pa ne zavoj take zalostne parložnosti.

Sinu Gianni an vsi družini an zlahti naj gredo kondoljance tudi od Planinske družine Benečije.

Kal  
Zapustu nas je  
Emilio Guion

Na naglim je na svojim

## AFFARE!

**A Savogna vendesi appartamento tricamere, termoa autonomo, abitabile da subito.**

**Eventualmente anche arredamento.**

**Prezzo molto interessante.**

**Telefonare allo 0432/714030 o allo 0432/726067**

duomu umaru naš vasnj an Emilio Guion. Imeu je 67 liet.

Za njim jočejo zena Adelina, hčere Luciana an Clementina, zeta Gilberto an Berlino, navuode Maria Pia an Sara, sestru an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav rancemu Emiliu smo mu ga dali v četartak 13. ženarja popudan go par svetim Standreze.

## DREKA

Pacuh  
Zapustila nas je  
še adna vasnjanka

Pacuh je mikana vasica dreskega kamuna, kjer ankrat je bluo vse živahno zak tle je bla puosta, tle so imiel butigo, oštarije, tle se je ustavjala koriera... seda tudi par Pacuhe je vse tiho an je tezkuo čut glas kajšnega človeka. Tele dni so zgubil še adno vasnjanko.

Za venčno je v čedajskem špitalu zaspala Matilde Bucovaz, uduova Trusgnach. Imiela je 80 liet.

Matilde je bla Tončicova iz Arbide, druga vasica kjer nie žive duše, za neviesto je paršla h Pacuhu v Kalizovo družino. Nje moz je biu Ernesto an je umaru kako lieto od tegà.

Od tekrat tudi Matilde nie vič živiela v vasi, pa poliete se je zvestuo vračala v veliko hišo, kjer ankrat je kupe z družino daržala butigo an kjer so ble tudi osnovne suole, suole ele-

mentar: tle so hodil v četartan an peto klase otroc nekatarih vasi dreskega kamuna. Sevieda, kar tudi v telim kamune je margolielo otruo po vaseh an malomanj tu vsaki vasi je bla tudi suola.

Z nje smartjo je Matilde v zalost pustila sinuove Bruna (ki ankrat je biu tudi za šindaka v dreskim kamune) an Paola, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Za venčno bo počivala par Devici Mariji na Krasu, kjer je biu nje pogreb v saboto 15. ženarja popudan.

## SOVODNJE

## Se bomo učil plesat

Pro loko Vartača je organizala an tečaj za se navast plesat. Se začne 1. februarja an bo vsaki torak. Kje? V telovadnici suole. Za vse druge novice: gostilna par Krancine v Sauodnji (telefono 0432/714000).

Corso di ballo  
a Savogna

La pro loco Vartača di Savogna organizza un corso di ballo liscio per principianti e non. Sono previste 10 lezioni di due ore, tutti i martedì dal primo febbraio. Il corso avrà luogo presso la palestra della scuola elementare di Savogna. Per informazioni ed iscrizioni: bar Crisnaro di Savogna, telefono 0432/714000, entro martedì 25 gennaio

Rifugio  
**SOLARIE**  
Sempre aperto!  
Tel. 0368-3710209

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 22. do 28. ŽENARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

URNIK: 8.30/12.30 - 15.30/19.30

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

## PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivah:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

## PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Cedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-

ha ponoč je na razpolago

»guardia medica«, ki deluje

vsako nuoc od 8. zvičer do 8.

zjutra an saboto od 2. popu-

dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko

telefona v Spietar na številko

727282, za Cedaški okraj v

Cedad na številko 7081.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo

od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

## Kada vozi litorina

Iz Cedad v Videm:

ob 6.\* ,6.36\* ,6.50\* , 7.10,

7.37.\* ,8.07.9.10, 11., 12.,

12.17\* , 12.37\* , 12.57\* ,

13.17,13.37,13.57,14.17\*.,

15.06,15.50,17., 18.,

19.07, 20.

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\* , 6.53\* ,7.13\* 7.40,

8.10\* , 8.35, 9.30, 10.30,

11.30, 12.20, 12.40\* , 13.\* ,

13.20\* , 13.40, 14.\* , 14.20,

14.40, 15.26,16.40,

17.30 , 18.25 , 19.40 ,

22.15,22.40

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč ....113

Komisariat Cedad....731142

Karabinierji .....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad .....705611

URES - INAC .....730153

ENEL .....167-845097

ACI Cedad.....731762

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Cedad .....700700

Cedaška knjižnica ..732444

Dvojezična šola .....727490

K.D. Ivan Trinko .....731386

Zveza slov. izseljencev...732231

## Občine

Dreka.....721021

Grmek .....725006

Srednje .....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje .....714007

Podbonesec .....726017

Tavorjana .....712028

Prapotno.....713003

Tipana .....788020

Bardo.....787032

Rezija .....0433-53001/2

Gorska skupnost .....727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 52.000 lir</